



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๙ มิถุนายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ผู้ประท้วงชาวฮ่องกงคัดค้านร่างกฎหมายส่งผู้ร้ายข้ามแดน		

ประชาชนจำนวนมากหลายแสนคนเดินขบวนประท้วงในฮ่องกงเพื่อต่อต้านการวิพากษ์กฎหมาย ซึ่งจะทำให้ประเทศจีนมุ่งเป้าหมายไปยังฝ่ายตรงข้ามทางการเมืองในฮ่องกง

ร่างกฎหมายส่งผู้ร้ายข้ามแดนที่เป็นข้อถกเถียงนี้จะอนุญาตให้ส่งตัวอาชญากรผู้ต้องสงสัยไปพิจารณาคดียังศาลในจีนแผ่นดินใหญ่

ผู้ดำเนินกิจกรรมกล่าวว่า มีประชาชนเข้าร่วมหนึ่งล้านคนทำให้เป็นการเดินขบวนครั้งใหญ่ที่สุดในรอบกว่า ๒๐ ปี ในขณะที่เจ้าหน้าที่ตำรวจกล่าวว่า มีประชาชนจำนวน ๒๔๐,๐๐๐ คน ซึ่งเป็นจำนวนสูงสุด

หลังจากการเดินขบวนยุติลง ได้เกิดความขัดแย้งกันขึ้นระหว่างผู้เดินขบวนประท้วงและเจ้าหน้าที่ตำรวจหลายร้อยคน

ผู้ชุมนุมบางคนสวมหน้ากากสำหรับใช้ในการผ่าตัดพยายามบุกกรุกเข้ามายังอาคารสถานีวิทยุที่ล้อมรอบไปด้วยเครื่องกีดขวางเพื่อควบคุมฝูงชนที่กำลังผลัดเข้ามา ในขณะที่เจ้าหน้าที่ตำรวจพร้อมอุปกรณ์ที่ใช้ควบคุมการจลาจลได้ใช้กระบองและสเปรย์พริกไทย

ต่อมาพบว่าผู้ประท้วงและตำรวจบางคนมีเลือดอาบบนใบหน้า

นักวิพากษ์ร่างกฎหมาย กล่าวว่า สิ่งซึ่งเป็นอดีตของอาณานิคมอังกฤษจะถูกเปิดเผยออกมาให้สาธารณชนได้รับรู้ถึงระบบยุติธรรมที่มีข้อบกพร่องอย่างมากมายของประเทศจีน และร่างกฎหมายดังกล่าวนี้จะบั่นทอนความเป็นอิสระในการพิจารณาคดีของฮ่องกง

อย่างไรก็ดี ฝ่ายผู้สนับสนุนร่างกฎหมายกล่าวว่า มีสิ่งป้องกันเพื่อคุ้มครองทุกคนที่เผชิญกับการก่อกวนทางศาสนาและการเมืองจากการส่งผู้ร้ายข้ามแดนไปยังจีนแผ่นดินใหญ่ และข้อเสนอดังกล่าวนี้จะปิดช่องโหว่ของกฎหมาย

การประท้วงเกิดขึ้นได้อย่างไร

นับเป็นเวลาหลายชั่วโมงในวันอาทิตย์ที่ผู้ชุมนุมประท้วงเดินขบวนโดยสวมใส่เสื้อสีขาวท่ามกลางความร้อนระอุ โดยส่วนใหญ่บรรยากาศของการประท้วงเป็นไปอย่างสันติ กลุ่มผู้ประท้วงประกอบด้วยประชาชนจากหลากหลายสาขา ตั้งแต่นักธุรกิจ ทนายความ จนกระทั่งนักศึกษา ผู้มีชื่อเสียงด้านประชาธิปไตย และกลุ่มศาสนาต่าง ๆ

หลายคนถือป้ายมีข้อความว่า “เลิกกฎหมายอุบาทว์” และ “ต่อต้านการส่งผู้ร้ายข้ามแดนไปจีน”

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/world-asia-china-48572130
วันที่พิมพ์ :	๑๔ มิถุนายน ๒๕๖๒

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ ๖๒ ๘/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ